

den Weg legt, er heisse Freund, Verwandter, Vater oder Lehrer, den soll der Fürst tödten.

मित्रं च शत्रुतामेति कस्मिंश्चित्कालपर्यये ।

शत्रुश्च मित्रतामेति स्वार्थो हि बलवत्तरः ॥ ४७१६ ॥

Nach Verlauf einiger Zeit wird ein Freund zum Feinde und ein Feind zum Freunde, da der eigene Vortheil mächtiger als alles Andere ist.

मित्रं परित्यजति मुञ्चति बन्धुवर्गं शीघ्रं विहाय जननीमपि जन्मभूमिम् ।

संतप्य गच्छति विदेशमनिष्टलोकं वित्तकुलीकृतमतिः पुरुषो ऽविलम्ब्य ॥ ४७२० ॥

Ein Mann, dem das Geld den Verstand verwirrt hat, verlässt den Freund, giebt die Schaar der Angehörigen auf, lässt flugs sogar die Mutter im Stich, kehrt dem Vaterlande den Rücken und zieht, ohne sich lange zu bedenken, in die Fremde, wo widerwärtige Menschen wohnen.

मित्रं प्राप्तुं सज्जना जनपदैर्लक्ष्मीः समालम्ब्यतां

भूपाः परिपालयन्तु वसुधां शश्वत्स्वधर्मे स्थिताः ।

घास्तां मानसंतुष्टये सुकृतिनां नीतिर्नचोढेव वः

कल्याणं कुरुतां जनस्य भगवांश्चन्द्रार्धचूडामणिः ॥ ४७२१ ॥

Möget ihr, die ihr gute Menschen seid, einen Freund gewinnen! Mögen die Länder des Segens theilhaftig werden! Mögen Fürsten, stets bei ihrer Pflicht verharrend, die Erde hüten! Möge eure Klugheit, wie eine Neuvermählte, lange dem Herzen Redlicher zur Freude gereichen! Möge der hehre Gott, der den Halbmond zum Diadem hat, den Menschen Heil bringen.

मित्राणि शत्रुत्वमिवानयन्ती मित्रत्वमप्यर्थवशाच्च शत्रून् ।

नीतिर्नयत्यस्मृतपूर्ववृत्तं जन्मात्तरं जीवत एव पुंसः ॥ ४७२२ ॥

Indem die Staatsklugheit gleichsam Freunde zu Feinden und in Folge der Umstände auch Feinde zu Freunden macht, führt sie noch lebende Menschen in eine andere Geburt, in der sie sich der früheren Ereignisse nicht mehr erinnern.

4719) MBH. 12, 5053.

4720) PAKĀT. V, 23. a. मित्रं BENFEY'S

Aenderung für सत्यं, mit Berufung auf WILSON'S Uebersetzung; passender wäre भार्या oder पत्नी gewesen, da schon बन्धुवर्ग die Freunde einschliesst. c. अनिष्टलोकं unsere Aenderung für अनिष्टलोके; WILSON: roams to foreign and ungenial lands. d. पुरुषो ऽविलम्ब्य (man könnte auch ऽविलम्बम्

lesen) unsere Aenderung für पुरुषः किमन्यः; WILSON: without a moment's hesitation.

4721) HIT. I, 207 SCHL. 226 JOHNS. S. 136 ed. RODR. a. प्राप्तुं, जनपदे, समालम्ब्यतां und समालम्ब्यतां. b. धर्मे स्थिताः सर्वदा st. शश्वत्; स्थिताः fehlt. c. मानसंतुष्टये; सा st. वः.

4722) MUDRĀR. 103.